

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przemówił JAHWE do Mojżesza: Idź, zejdz, gdyż spodlił się twój lud, który wywiodłeś z ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE przemówił do Mojżesza: Zejdz na dół, ponieważ twój lud, który wyprowadziłeś z ziemi egipskiej, dał upust swojemu zepsuciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Idź, zejdz na dół, bo zepsuł się twój lud, który wyprowadziłeś z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Pan do Mojżesza: Idź zstap; bo się popsował lud twój, któryś wywiódł z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza, mówiąc: Idź, zstap, zgrzeszył lud twój, któryś wywiódł z ziemie Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan rzekł wówczas do Mojżesza: Zstap na dół, bo sprzeniewierzył się lud twój, który wyprowadziłeś z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Pan do Mojżesza: Zejdz na dół, gdyż sprzeniewierzył się lud twój, który wyprowadziłeś z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza: Zejdz natychmiast, ponieważ twój lud, który wyprowadziłeś z ziemi egipskiej, postąpił wiarołomnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przemówił wówczas do Mojżesza: „Zejdź zaraz, gdyż lud, który wyprowadziłeś z ziemi egipskiej, oddał się nieprawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe przemówił do Mojżesza:- Zejdźże z góry, bo sprzeniewierzył się twój lud, który wywiodłeś z ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg przemówił do Moszego: Zejdz, bo lud, który wywiodłeś z ziemi egipskiej, stał się zepsuty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Мойсея, кажучи: Поспішисть, зійди скоро звідси. Бо твій нарід, який ти вивів з єгипетської землі, вчинив беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Idź, zejdz, bo skaził się twój lud, który wyprowadziłeś z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Idź, zstap, gdyż twój lud, który wyprowadziłeś z ziemi egipskiej, postąpił zgubnie.